



Torpedo • Pirata 3051 Day/Date

Cuervo y Sobrinos

LA HABANA 1882

Mode d'emploi et fonctions Operating instructions and functions Istruzioni per l'uso e funzioni



Aiguille centrale totalisateur des secondes chrono
Central hand totalizer seconds chrono
Lancetta centrale totalizzatore dei secondi crono

Poussoir "A" (départ/arrêt/redépart)
Push-button "A" (start/stop/restart)
Pulsante "A" (partenza/stop/ripartenza)

Couronne (3 positions)
Crown (3 positions)
Corona (3 posizioni)

1 2 3
Positions 2 } 3
Positions 2 } 3
Posizioni 2 } 3

Poussoir "B" (remise à zéro)
Push-button "B" (reset)
Pulsante "B" (messa a zero)



mise en fonction de la montre :

Si la montre est arrêtée, quelques tours de couronne dans le sens horaire suffisent pour la remettre en marche; une fois portée, les mouvements naturels du poignet suffiront à la recharger.

to start the watch:

If the watch has stopped, a few turns of the crown clockwise enough for the restart, when worn, the natural wrist movement will be sufficient to keep the charge.

messa in funzione dell'orologio:

Se l'orologio è fermo, ruotare la corona per pochi secondi in senso orario per farlo partire. Una volta indossato, saranno sufficienti i movimenti naturali del polso per ricaricarlo.

manipulations et corrections :

Position 1. Position de marche et remontage manuel, sens horaire.
Position 2. Corrections rapide de la date, dans le sens antihoraire et corrections des jours, dans le sens horaire.

Position 3. Mise à l'heure avec secondes stoppées pour synchronisation.

Poussoir "A" Départ et arrêt et redépart du chronographe.

Poussoir "B" Remise à zéro du chronographe, uniquement après avoir arrêté le chronométrage avec le poussoir "A".

handling and corrections:

Position 1. Running position and manual winding.

Position 2. Quick correction of date, counterclockwise and corrections of days clockwise.

Position 3. Hand-setting with stopped seconds for synchronization.

Push-button "A" Starting and stopping the chronograph and restart.

Push-button "B" Reset the chronograph, only after stopping the timing with the push-button "A".

manipolazione e correzioni:

Posizione 1. Posizione di marcia e di carica manuale, senso orario.

Posizione 2. Girare la corona in senso antiorario per la correzione rapida della data. Girare la corona in senso orario per le correzioni dei giorni.

Posizione 3. Correzione delle ore e dei minuti e la sincronizzazione dei secondi.

Pulsante "A" Partenza, fermata e ripartenza del cronografo.

Pulsante "B" Messa a zero del cronografo, unicamente dopo aver fermato la funzione cronografo con il pulsante "A".



ATTENTION: ÉVITEZ DE CORRIGER LA DATE QUAND LES AIGUILLES SE TROUVENT ENTRE 21:00 ET 00:30

ATTENTION: DO NOT FIX THE DATE WHEN THE HANDS ARE BETWEEN 09:00 p.m. AND 00:30

ATTENZIONE: EVITARE DI CORREGGERE LA DATA QUANDO LE LANCETTE SONO TRA LE 21:00 E LE 00:30

